

Westkapelle I.58.

1. ɔz də ki.kən ən stɛkfø.gəʃ zi. bən zə bənɔː.ʉt
2. mə vriːnt - of : məŋ kaməru.ət iz də bli:mən gə
bɛɡitə | „vriːnt” is ook = familie |
3. tɛɡ.əwo.rdəʃ spɪnə zə ni aːndərs mɛ(r) ɔːʃ mɛ
məʃinən - of : məʃinən
4. spitə ʔiz ən lɑːstɛg wærək
5. ɔp dat sʰɪp kre.gə zə bəsʰtɪmɛld broːt
6. də tɪmərmaːn ɛː. ən splɛntər m zən vijər
7. də sʰɪːpər lɪktə zən lɪpən ʉf
8. m di fɑːbri:k iz nɛks tɛ ziːn
9. kum iːr məŋ kent - of : kum ji mar iːr | kənɛtːjɪ |
10. tɔp ʉns fiːr glɛːzəm biːr | əm piːntə mə.lɛk
= 1/2 l. melk | buːs |
11. briŋd ʉns tweː. kilo. kɛ.əzn (=kersen); krie:ken
onbekend.
12. zə me.tər - of : me.sən vyvən dri kanə wɪm
ytədrū.ŋkə
13. i bɛdrɛ:ɡdə mə məjəŋ knɪpəl
14. kɛ zəŋ kni əzi:
15. dærdə piːstər o.r(t) ni fe. mə g.a.wə - of : əviːrt
(zeldzaam) | vastenavond onbekend, alléén in een
liedje : ʁɑːstəna.vənt |
16. iʃ bɛ bli. dak me. jaldər - of : saldər (aanwijzend)
ni me.əg.æ. bən
17. i:k æt ni:jədə.o vri.ɪtːjɪ | muːt is arch. ; jongeren :
mɔːt |
18. wi.(n) ɛː.ɪt ədæ. - (di.ən) di de kumt
19. ʔkɔpəspɪndər - ʔkɔpəspɪmɛtən - ʔkɔpəspɪndər
20. pæːt - masə (vrouwenkapsel) matroː.zəməsə
(voor de jongens) - bənɔː.ʉt - vɔrværːt - waː.jə -
padəstuːl - | dyvɛlzbroːt = tros eiers van de
wyləpən, soort zeeslak | - æ.gɪ - əm pyːt - mv.
pɪːm | bi ʉŋʃ drɪŋkə də g.y.s mɪtə py.ən ytə
dɔləvə | kɑːpələ - ən yl (nachtvlinder)
21. di kɛ.rəl broʃt il də wɛ.rəld antfæʃtɪn
22. ksətː jə kræ.ləŋ g.ə.və - of : kræ.ltjəs X.e.və
23. iŋəlant læːt fe. ɔ.uwə sʰe.pən ʉfbre.kɪ
24. ije. fan zə le.vən iz əm be.təkre.gən - of : ijs fan
zə le.vən aːl iz əbeː.tə
25. g.ə(f) mə tweː. breː.jə steː.ŋː - breː.jər - də
breː.stə
26. da stəŋbɛlt stɛ.tə nime
27. di maːn əjən le.vn az əŋ groː.ətə mənɛːr
28. dən dyvɛl iz ni:jm dən e.məl əble.vɪ
29. də sʰoː.lg.y.ʃ ə meː.tə mɪ.stər nə də ze. əwɛːst
30. ikan tuʃ ni kumə vɔː. daklærː bən
31. də beː.stn drɪŋkə gru.ʃ bəslo.gɪ linmeːl
32. i kani Xə waːrəkɪ - mɛːr pin izəŋ keː.lə
33. ste.kt iz ən steːl m dim bɔzəm
34. ne. me keː.gəls ʔo.rtər nime(r) əspelt
35. hæ.y - i:k əjə twɪ kɛr əro.pə | œ.lɑ : in de deur,
bij het binnenkomen |
36. di peːr iz ni ripɪ - də zitə nɔʃ wɪtə kɛ.zən m -
of : kɛ.ʃjɛz m
37. zə bəm wæʃ nɛ tliː.ŋt - of : ni dən uk = 't veld
38. zɛː.tən l.əst sən sɛntən ʉp ələpə mə.kə
39. izat no.jt fɔː.rə stiːrɪ - of : briŋɪ
40. zɪz dən æ.lt fan dər mə.lɛkwit
41. ən man mu fu zən vrɔː.w ʉpkumə
42. m də sʰældə zwæm is Xəvɑː.rli:k
43. ijiz brɛtuːl umdatən stɛː.rək is
44. ʉŋz mutə dɪ dən ælt fan ə ɛːpɪjaldər dən ʉ.ŋdərɪn
ælt
45. ələptə bæ.d iz ɔplɪʃ.tə
46. ʉŋzə məsələːr ʉsuː væt az ən vɛː.rəkə
47. wɪmɪz wæti (willen wij eens wedden) wi.nuf
tʃarstə sprɪŋə kan
48. də boː.ʉmkwɛ.kər za dəm boːːm ɪntɪ
49. du. iːstræːm is tu. | də vɛː.istərs = de blinden |
50. ʃ bəɡ.əntə ly.jən - vɔːːr də kɛː.rəkə
51. sprɑː.jə (daarnaast : spreː = onderdeken) -
kɪkərdriːl - of : pytɛ.ɪtːjɪs - məsʰəspreː = mest
gaan ɔpenspreiden) - ytːbrajɪ - bɛː.tər bɛrɛ.jə =
boter bereiden
52. də sulduː.tən ə dat wɪʃ dər ɛːr ʉvəsne.
53. zən vu.dər ɛː.ɪtən zɛz jar lɪŋk nɛ sʰoː.lə læː.tə
gɛː.
54. kɛtən ʉvɔræːːr zu læ.tə lɛː.stwɛː.tər tɛ g.əːn
55. vɛː.lə vɛː.zən ziːj ni fe. in deːzə byːrtə
56. æ.rdə putəm (oudste ruw aardewerk) bɛni fe.
wɛːrt | kɛː.lse putə (grijs met blauw, ook
donkerbruin) |
57. doː.vəmpələ stɛ.d m dən uk fan dən æːrt
58. m məːrt ɪst nɔʃ tɛ kɔ.ʉt ʉm tɛ kasəbɑːlə
59. di kɛ.sə g.ɛ.ft ən ældər lɪʃt e.
60. i trɔk ən tɔpɛrt sɛ stɛːrt
61. tuːndertit kwɑːm j.ɑːldər iːr ʉ.lə j.ɑːrɪ də
kɛː.rəməsə
62. dən do.məne. zɛ.i dat ʉnzə livən ɛːr(tːjɪ) - of :
ɛː.ərɪ vɔlmaː.kt is
63. j.ə zaʃ mə wɛ məːr j.ə sprak ni tɛ.gə mə
64. də zwɛləmə za wɛ g.əuw vɔrʉmə kumə
65. gɛː.j vandæː.gɪ ni:jɔp ku.ərtɪn speː.lə
66. e.tɛz uk Xrɔːʃ kɛːs
67. zə moː.ʉtər is kɔpɔt - i kɛː.ni fardər
68. tɛː.jən wɛː.rəmən dɔʃwɪst - ən tɪz ən zaʃtən
æː.vənt
69. dat juːntːj.ə loː.pt - of : dat juːntːj.ɪ iz ɔp də
boːːrə
70. dər iz əm bust m də kaː.nə
71. kwɔː.ʉ datə pɔzdbɔ.dəm briːʃ bruʃt
72. kɛ pin a mən ɔːrtə
73. ika mə Xm dwuskɔpən ʉmɛg.æːr
74. nɛ tsʰoː.vən spaː.nəmɛ tɔpɛːrt foː. də ni.wə kɔːrə
75. ikɛ əm bɛtj.ə (də) kɔ.sə van vuː.ər də mɪdɔʃ
76. də zɛ.nə van də kɔ.nɪŋk ɛː.jɔ.k sulduː.ət əwɪst
77. wɛːtːj.ɪ gɪn wɑ.g.əma.kər wɔ.nə
78. di roː.zən ə lɔŋə doːːrns
79. kʰələː.vɔr gɪm woːrt fan
80. t kɪnd - of : t kɪmɛtːj.ə waz doː.t foː dasɛt ku
læː.tə doː.pə
81. zən oːːrɪn ən zn oːːgə loː.pə
82. dər dɔʃtɛrtːj.ɪ iz mə.jəŋ kɔrɛʃj.ɪ nɛ ʃbuz
əg.æːr ʉm brɛː.mən tɛ trukən
83. dər iz ən spurtɪ yti ladər
84. izːæt ən smuːl o.pən
85. tfulək sɔʃt ni:jɑːndɛrz as Xæld æn rɪʃdum
86. dər munt iz droː.əgə van dən dɔː.st

87. di wæg lo.p krum - tiz ən ē.nd umə | tiz umə
lanz dē.ər - of : lanstē.ər - of : lanzdē.
88. ikɔxt fu.r dn̄ klē.ɪn̄ : ən trəmɔlt.j.ɪ
89. dəm buk iz əstɔrəvə du.r - of : va.n əŋ kust m
tə slɪ.k(n)
90. zə væ.fjə wɑ.s kɔrt əŋ gu.t
91. m də sXæ.ɪ. ɪzd bæstə
92. ən sXatər mu.ɪ Xut kl.nə məkə
93. zuktɪz nē mən ū.t
94. kwe.t ni wər ɔv əkəmu.ɪ Xəzəkə
95. ŋku.lə kæl.dər ɪs Xut fo.ɪ tɪ.r
96. kmɔg.ɪ ɔsɛblutrɪŋkə um tə vɔrstē.rəkɪ
97. kmu ɪ.ste.tən - of : tfujər m də sta.l brɪŋə
98. məm bru.r wɑz mu.
99. də mæl.ləkbu.r ma.kt əŋ gro.ɪ.stə rŭ.ndə
100. də kær.nəmæ.lək ɪz dmə æn zy.r stɪrtən dər
mē. fərumə
101. mə zɔuwə di pɪt ful kanə g.ɔ.jɪ ɪ.ɪ.y.rə
102. dər va.l nɛks ɔpɪm tə zæ.g.ɪ - siky.r (*bijwoord :*
ik weet —) - səky.r (*adj. bij pers.*)
103. i kum no.ɪt Xɪm mənɪtə tə læ.r.tə
104. m ɪtɑ.ljɪ bændər bæ.ræg.ən di vi.r spyg.ə
105. dɑrəvɑzɪ dɛ(r)ɔp da.wə
106. tə - of : ɪm bo.m æz ən stɪk fan də brɑg.ə
u.vənæ.ɪ | ɪ mɛdɪbrəX | ɔp dʊmbrəX | ɔp
su.təlændə | - ɔp a.Xtəkæ.rəkə | - ɪ ve.rə | -
ɪm bœ.yskæ.rəkə = *Boudewijnskerke* - ɪn vlɪsɪŋə
| - ɪŋ g.u.s, etc. ; *bij plaatsen in de omgeving*
gebr. men dus op ; bij verder afgelegen pl. in |
107. jə mud ũŋs kɑXɔlt.j.ɪ - ɛs kumə bəkɪkɪ
108. ɪjɛs fan lɔ.vən əkumə mē.ɪ.jəŋ gujə bɔ.zɪ
109. di dɔ.rə ɪs fɑm bɔ.kənɔt əmɑ.kt
110. ə gɛtrɔwdə vrɑ.wə mu kɔ.nə nu.ɪ.jə
111. ɪk æɪr g.uzəzɪt - mu twɑ.s Xɪm gut sɛ.r.t
112. | *brouwer onbekend* | - də bi.rbrɑ.wər zɛ.ɪ dat
nɔX tə di.r ɪz um tə bɑ.wə(n)
113. bakɪ - ɪk bakə - j.ɪ bakt - i bakt - bɑ.ktən - ũŋz
bɑ.kə - of : mə bakə - ɪk baktɪ - dj.ɪ baktɪ -
i baktɪ - mə baktɪ - mæ əbakɪ -
114. bɪ. - ɪk bi. - dj.ɪ bi.t - i(m) bi.t - mə bɪ. - bɪ.mə -
ɪk bɔ.ɪ - kæ əbɔ.ɪ - bɔ.əzɪ.k
115. tɪz əŋ klē.int.j.ɪ ma tɪz ə fē.int.j.ɪ | fin |
116. j.ɪ kæn ɪr a.jərs krig.ə ɪp də mɑ.rɪt
117. ɪjɛ.r.ɪ əzɛ.ɪ.tatən amæ dɪŋkə zɑ.
118. də mɛ.ɪt sɛ.ɪ dat əŋ g.ɪk ɪ:
119. dər wæ.rə - of : dɛ wɔ.s (*ook mv.*) vyf prɪzn
120. ɪndər dm ɛ.ɪkəbɔ.m ɪg.ə - of : lɑ.jɪ ve. ɛ.ɪkəls
121. twɑ.tər zɑ gə kɔ.kə - tkɔ.ktɑ
122. to.jɪz nɔXru.n - tɪz nɔX mɑr pɑz əmɪ.ɪt
123. əjɪr.sɔ.usə mɑ.kə zə mɛjən dɔ.rn van ən ɛ.ɪ
124. dɑ bɔ.mtj.ə zɑ də mu.ləkənə gru.jɪ
125. də pastɔ.rɪ ɛ.r. Xujə win
126. də dystərs (*arch.*) - of : dœ.ysərz ə ũŋs ɔ.ut - of :
frugər - of : fɔ.ræg yz ɪvɔbrɑ.nt - of : ɪm brand
əstɔ.kə
127. də mɑ.lək spœ.yt ytældər van də ku.
128. də kustər lɪ.t | kryz - kryzɪ |
129. | də tri.mə van ən lɑ.dər | də ʔæ.rəmən van də
krywæ.gən byg.ə ɪndər də wɛXtɪ
130. suməgə mæ.nsə snyt. dər nɔ.zə ʔɑ.rɪt
131. zæ dən bŭ.nt əm blaw əslo.g.ə
132. də sɔ.usə ɪz əm bɛt.j.ɪ flɑ.w
133. də læ ən dɪktə sne.uw
134. tɪz ən ɛ.r.wə le.dakjɛzɪ.n ə = *dat ik je gezien heb*
135. niwpo.rɪt ɔ:r nu g.ɪlat ənɪ.wə - of : ɪ.ələmæ.r.ɪ
ənɪ.wə stɑ.t
136. dŭ.ɪ - ɪk dŭ.t - j.ɪ du.tət - of : dŭ.t - i dŭ.t - mə du.t
- j.ɪldər du.t(ət) - (z)ɪldər dŭ.t - ɪk de.rɪt - j.ɪ de.rɪt
- i de.rɪt - mə de.t - j.ɪldər de.t - ɪldər - of : zɪldər
de.t - de.ɪk dat - de.dnt ma - of : de.ɪt ma -
de.ɪzət ma
137. dɔ.r.pə - dɔ.r.əpkle.rɪt - dɔ.r.bækən
138. dɔsɪ - i dɔst - i dɔstɪ - ɪjɛ.r.əðɔ.sə
139. bɪ.rndɪ - ɪk bɪ.ndə - j.ɪ bɪ.rnt - i bɪ.rnt - mə bɪ.rndɪ -
j.ɪ.ɪldər bɪ.rndɪ - (z)ɪldər bɪ.rndɪ - bɪ.rntən -
buntən - ɪk ə əbŭndə
140. *Locale landmaten* : 3 ru. = 13,08 m² -
tɪblo.ys Xəmæt = 300 r. = 39 a. 24 ca. (*zoals*
geheel Walcheren behalve in sommige nieuwe
polders rondom Nieuwland ; deze hebben de
zoogen. poldersche maat [grooter])
141. *Waternamen* : *geene*

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is wa.s'Xapəl

De inwoners heeten wa.s'Xapələ.rs

Hun bijnaam is wa.s'Xapələ klē.ɪdudn

De Westkappelaars heeten in Domburg də knɔkərs (knokken = vechten).

Aantal inwoners op 31-12-30 : 2.194.

Voornaamste gezindten : Ned. Herv. : 1.779 ; Geref. kerken : 125.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn *da.rəkə - kujuk*. In *da.rəkə* spreken ze meer lijsig dan in het dorp en in de *kujuk*. De arke ligt tegen den dijk aan, aan den Zuidkant. Daar woonden steeds de minder gesitueerden van het dorp. Evenzoo in de Koeihoek. De bewoners heetten *darəkəna.rən* en *kujukərs*. Dit onderscheid bestaat thans niet meer.

De bevolking leeft van landbouw en dijkwerk. Kantklossen wordt beoefend als bijverdiensje. Vroeger gingen veel dijkwerkers naar de Zuiderzee en naar de Schelde.

Enkele van elders ingekomen intellectueelen spreken beschaafd Nederlandsch ; de inheemsche bevolking spreekt alleen dialect.

Zegslieden. 1. Vos, P. de ; 45 j. ; hier geboren ; hoofd der school ; heeft steeds hier verbleven, behalve tijdens studiejaren op de Kweekschool in Middelburg en 1 jaar in Schagen ; spreekt doorgaans zijn dialect.

2. Vos, Joh. de ; 43 j. ; hier geboren ; gemeente-secretaris ; heeft steeds hier verbleven ; broer van 1.

3. Vos, Maatje-Johanna de ; 35 j. ; hier geboren ; onderwijzeres ; heeft steeds hier verbleven, behalve studiejaren in Middelburg en 2 jaar in Zuidbeveland ; zuster van 1 en 2.

4. Roelse, L. ; 38 j. ; hier geboren ; electricien ; heeft steeds hier verbleven, behalve tijdens 3 mobilisatiejaren ; V. en M. van hier ; spreekt doorgaans zijn dialect.